Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR DETYRAT, PËRGJEGJËSITË DHE KOMPETENCAT E EKIPIT SHTETËROR NË PROCESIN E DIALOGUT ME SERBINË

EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE DRAFT-LAW ON THE DUTIES, RESPONSIBILITIES AND COMPETENCES OF THE STATE DELEGATION IN THE DIALOGUE PROCESS WITH SERBIA

MEMORANDUM OBJAŠNJENJA O O ZADACIMA, ODGOVORNOSTIMA I NADLEŽNOSTIMA DRŽAVNOG TIMA U PROCESU DIJALOGA SA SRBIJOM

MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR DETYRAT, PËRGJEGJËSITË DHE KOMPETENCAT E EKIPIT SHTETËROR NË PROCESIN E DIALOGUT ME SERBINË	EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE DRAFT-LAW ON THE DUTIES, RESPONSIBILITIES AND COMPETENCES OF THE STATE DELEGATION IN THE DIALOGUE PROCESS WITH SERBIA	MEMORANDUM OBJAŠNJENJA O O ZADACIMA, ODGOVORNOSTIMA I NADLEŽNOSTIMA DRŽAVNOG TIMA U PROCESU DIJALOGA SA SRBIJOM
1. Çështja kryesore e trajtuar Me këtë projektligj do të përcaktohet hierarkia institucionale dhe procedura vendimmarrëse në Procesin e Dialogut me Republikën e Serbisë. Me këtë ligj rregullohet funksionimi i Delegacionit Shtetëror të Republikës së Kosovës për Dialogun me Serbinë duke përcaktuar strukturën organizative, veprimtarinë, kompetencat dhe përgjegjësitë e Delegacionit Shtetëror. Në këtë drejtim ligji, mes tjerash, definon qartë edhe ndërlidhjen që Delegacioni Shtetëror mban me institucionet tjera kustetuese të Republikës së Kosovës. Përmes këtij projektligji përcaktohet procedura për ngritjen e Delegacionit Shtetëror i cili do të jetë entiteti/organi i vetëm i autorizuar për negociim dhe arritje të marrëveshjeve gjatë procesit të dialogut.	**1. The key issue being addressed** This law determines the institutional hierarchy and the decision-making procedure in the Dialogue Process with the Republic of Serbia. This law regulates the functioning of the State Delegation of the Republic of Kosovo in the Dialogue with Serbia by determining the organizational structure, activities, competences and responsibilities of the State Delegation. In this regard, the law, inter alia, clearly defines the relation that the State Delegation shall maintain with other constitutional institution of the Republic of Kosovo. This draft-law sets-out the procedure for establishing the State Delegation, which shall be the sole entity/body authorized to negotiation and reach agreements within the dialogue process.	**1. Glavno tretirano pitanje** Ovim nacrtom zakona će se definisati institucionalna hijerarhija i procedure donošenja odluka u procesu dijaloga sa Republikom Srbijom. Ovaj zakon reguliše funkcionisanje Državne delegacije Republike Kosovo za dijalog sa Srbijom definirajući organizacionu strukturu, aktivnosti, nadležnosti i odgovornosti Državne delegacije. U tom smislu, zakon, između ostalog, jasno definiše vezu koju Državna delegacija održava sa drugim ustavnim institucijama Republike Kosovo. Putem ovog nacrta zakona uspostavlja se procedura za osnivanje Državne delegacije, koja će biti jedini entitet/organ ovlašćen za pregovore i postizanje sporazuma tokom procesa dijaloga.

2. Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me prioritetet e Republikës së Kosovës	**2. Objectives and their relationship to Government priorities**	**2. Ciljevi i njihovo povezivanje sa prioritetima Republike Kosovo**
Një ndër prioritetet e Republikës së Kosovës është arritja e një marrëveshje gjithëpërfshirëse me Republikën e Serbisë. Për këtë çështje, është e rëndësisë së lartë, vendosja e një standardi që deri më tani ka qenë vetëm në bazë të miratimit të Rezolutave në Kuvendin e Republikës së Kosovës.	One of the priorities of the Republic of Kosovo is to reach a comprehensive agreement with the Republic of Serbia. In this regard, it is of utmost importance to establish such standard that so far has been used only for approval of Resolutions in the Assembly of the Republic of Kosovo.	Među prioritetima Republike Kosovo je postizanje sveobuhvatnog sporazuma sa Republikom Srbijom. Po ovom pitanju, od velike važnosti je uspostavljanje standarda koji je do sada bio isključivo zasnovan na usvajanju rezolucija u Skupštini Republike Kosovo.
3. Opsioni i rekomanduar	**3. Recommended option**	**3. Preporučena opcija**
Opsioni i rekomanduar është miratimi i një Projektligji për detyrat, përgjegjësitë dhe kompetencat e Delegacionit shtetëror në procesin e dialogut me Serbinë Opsioni i rekomanduar është konsideruar se është më i miri i mundshëm, më efektiv dhe më funksional për zhvillimin e dialogut.	The recommended option is the approval of the Draft-law on Duties, Responsibilities and Competences of the State Delegation in the Dialogue process with Serbia. The Recommended option has been deemed to be the best possible, the most effective and functional option for the development of dialogue.	Preporučena opcija je usvajanje Nacrta zakona o zadacima, odgovornostima i nadležnostima Državne delegacije u procesu dijaloga sa Srbijom. Preporučena opcija se smatra najboljom mogućom, najefikasnijom i najfunkcionalnijom za odvijanje dijaloga.
4. Arsyetimi i propozimit, duke përfshirë një shpjegim të nivelit të përafrimit, e legjislacionin e BE-së	**4. Rationale for recommendation, including justification for the level of approximation with the EU legislation**	**4. Obrazloženje predloga uključujući i objašnjenje o nivou približavanja sa zakonodavstvom EU-a**
Miratimi i këtij projektligji, paraqet njërin ndër angazhimet e deputetëvë nënshkrues pas miratimit në Kuvend të Rezolutës mbi Procesin e Dialogut për Normalizimin e Marrëdhënieve ndërmjet Republikës së	Adoption of this draft-law represents one of the engagements of the MP's deriving from the approval of the Resolution on the Process of Dialogue on Normalization of Relations between the Republic of Kosovo	Usvajanje ovog nacrta zakona predstavlja jedan od angažmana poslanika potpisnika nakon usvajanja u Skupštini Rezolucije o procesu dijaloga za normalizaciju odnosa između Republike Kosovo i Republike

Kosovës dhe Republikës së Serbisë **5. Elementet kryesore të legjislacionit ose politikës së propozuar (përmbajtja, instrumentet e politikave, kosto, procedurat administrative)** Projektligji ka për qëllim që Delegacioni Shtetëtor i Republikës së Kosovës për dialogun me Republikën e Serbisë, të autorizohet nga Kuvendi i Republikës së Kosovës për negociim dhe arritje të marrëveshjeve gjatë procesit të dialogut. Projektligji i përmban 19 nene. **6. Vlerësimi i ndikimit financiar të opsionit të propozuar** Implikimet financiare për zbatimin e këtij projektligji do të pasqyrohen në deklaratën financiare nga institucioni përkatës. **7. Një tabelë ku listohen komentet e marra nga institucionet tjera, ku përshkruhen edhe arsyet nëse janë marrë apo nuk janë marrë parasysh rekomandimet.** Gjatë hartimit të projektligjit janë	and the Republic of Serbia. **5. Key elements of the proposed legislation or policy (content, policy instruments, cost, administrative arrangements)** The purpose of the Draft Law is the authorization of the State Delegation of the Republic of Kosovo for the dialogue with the Republic of Serbia by the Assembly of the Republic of Kosovo for negotiation and reaching agreements during the dialogue process. The Draft Law contains 19 articles. **6. Fiscal impact assessment for each option** Financial implications for implementation of this Draft Law shall be reflected in the financial statement by the relevant institutions. **7. Table listing comments received from other institutions, whereby describing the reasons on whether the recommendations have been considered or not.** When drafting the Draft Law, the	Srbije. **5. Glavni elementi predloženog zakonodavstva ili politike (sadržaj, instrumenti politika, troškovi, upravni postupci)** Cilj nacrta zakona je da Državna delegacija Republike Kosovo za dijalog sa Republikom Srbijom bude ovlašćena od strane Skupštine Republike Kosova za pregovaranje i postizanje sporazuma tokom procesa dijaloga. Nacrt zakona sadrži 19 članova. **6. Procena finansijskog uticaja predložene opcije** Finansijske implikacije za sprovođenje ovog nacrta zakona će se odraziti u finansijskom izveštaju od strane odgovarajuće institucije. **7. Tabela koja sadrži komentare primljene od drugih institucija, uključujući razloge zbog kojih su preporuke poduzete ili ne**. Tokom izrade nacrta zakona, razmatrani su

shqyrtuar komentet dhe janë inkorporuar propozimet e arsyeshme të pranuara nga ana e subjekteve politike të përfaqësuara në Kuvendin e Republikës së Kosovës.	comments and reasonable proposals received from the political entities represented in the Assembly of the Republic of Kosovo have been considered and incorporated.	komentari i inkorporisani su razumni predlozi primljeni od strane političkih stranaka zastupljenih u Skupštini Republike Kosovo.
8. Të dhënat të tjera analitike të nevojshme për të lejuar deputetëve që të marrin një vendim të informuar.	**8. Any other analytical data necessary to permit deputies to take an informed decision.**	**8. Drugi analitički podaci koji su neophodni da bi poslanici mogli doneti informisanu odluku.**
Duke marrë parasysh synimin e deputetëve nënshkrues për ngritjen dhe avancimin e infrastrukturës ligjore për këtë çështje, me qëllim që kjo të jetë në funksion të përmbushjes, deputetët nënshkrues kanë ndërrmarrë veprime të nevojshme për hartimin dhe finalizimin e këtij projektligji për ta proceduar më tutje.	Considering the aim of the signatory Members of Parliament for developing and advancing the legal infrastructure on this issue, and in order for this to be in view of fulfilment, the signatory Members of Parliament took the necessary actions to draft and finalize this Draft Law and proceed it further	Uzimajući u obzir cilj poslanika potpisnika da uspostave i unaprede zakonsku infrastrukturu po ovom pitanju, kako bi ovo bilo u funkciji ispunjavanja, poslanici potpisnici su preduzeli neophodne radnje za izradu i finalizaciju ovog nacrta zakona kako bi prosledili dalje.